

ידידים ולהשפיע על אנשים. יכולים אתם ללגלג ולהגיד "פסיכולוגיה בג' רוש" או "דאיג'סט אמריקאי" או "מדע של הנריק ואן לון", ובכל זאת לא יקרא הקהל הרחב את שלמה ואת מרקוס אורליוס, את מונטין או בייקן, או את פרויד.

הספר "אל דאגה!" (בתרגומו של י. א. עבאדי, הוצאת "לפיד", 500 פרוי-כה) אולי לא ימנע אנשים מדאגה, כי הרוצה לדאוג ימשיך בכך, אבל עלול הוא לנחם את הדאגנים המושבעים (ומי בימינו איננו כזה?) כי יש תקוה ואחריתם. אנחנו מרשים לעצמנו לצטט מתוך הספר "הנידח": כי מה הכאב ומה החלום הבאים אט עם רדת יום? — שאל את קארנגי, והוא יענה לך: "ידידי, אתה מוטריד, מוטב שתנקה את שולחן עבודתך. זה הכאב וזה החלום: לום! התיקום שעוד לא חיסלת". לבך סדן לצער, ההולם בו כבקורנס קיק-לופ אדיר? אומר דייל קארנגי: "ת-גילי הנשימה של היוגים. אתה פשוט זקוק לשינוי אטמוספירה".



שמואל שורין
התפקיד לא היה קל

ואם לא תמצא בספר תרופה לדאיגותיך, לפחות תמצא בו תמונה יפה של העם האמריקאי, שאיפותיו ורוחו. כי הספר מלא (ממש כספרי הפסיכולוגים) תאוריו מקרים, והרבה מהם מיליונרים.

חייה הפרטים של זונה

לספר "האשה מרומא" מאת אל-ברטו מוראביא (תרגום א. כרמי, הוצאת "הקורא", 250 פרוטה) חכינו ב"קוצר רוח", כי התרגום האנגלי משך לפני כ-9 חודשים התענינות רבה וזר שבתים.

והתאכזבנו. התרגום העברי קוצר עד פחות מחציו (דרך אגב, הקיצור פגע גם בשם המחבר: שמו הפרטי נשמט) ועשוי כך שבעמוד 11 כתוב ההפך מאשר בעמוד 7. דומה שהעורך עשה בספר מה שעושים הקוראים ב"ענבר לעולם", — דילג ממשגל למשגל, בכדי לחסוך לקורא דפדוף.

כי הספר הוא תולדות חייה של זונה (מסופרים מפיה) ואסרמן נטל רופא עצבים ועורך דין, ודרכס שיקף חברה. מוראביא נטל זונה, רעיון לא רע, מאחר שמקצועה של גברת כזאת מפגיש אותה עם אנשים שונים (אף שנדמה לנו כי כולם מסוג נברוטי אחד, אבל אין לסמוך עלינו, כי חסרנו את הנסיון המתאים, תודה לאל). אבל מכל הרומאן הגדול נשארה לנו רק פורנו-גראפיה (ממש) כי פרוש המלה "כתי" בה על זונות.

מחלקה שהושמדה

שמואל שורין (שיחור), אם כי אי-ננו טירון בספרות, איננו מוכר למדי בית הקוראים. כי עד עתה נהג לכתוב בהצלמת שמו. את קוראי "העולם הזה" תענין העובדה כי במשך תקופה מסוימת היה העורך בפועל של השבועון.

בספרו "חמישים הדקות של קולה" (הוצאת טברסקי, 600 פרוטה) מנסה הוא לתאר את האנשים שנהרגו בהתקפת הלגיון על משלט קולה ואת נסיבות מותם.

בנסיון זה עמדו לפני המחבר קשיים גדולים. אי אפשר לתאר מי שנהרג במלחמה אלא בהילת גבורה. יש גם הנחה מוקדמת כי הרוגי החוזה היו ממיטב החומר האנושי, שולוא כן לא היו בחוזה ולא היו מסתכנים עד כדי מות. כשקיימת גישה כזאת קשה לתאר אנשים. כי תאור אדם שהוא כולו ורוד אינו ספרות אלא הספד. הרי אין אדם ללא פגם, והפגמים עושים אדם לא פחות מהמעלות.

יתר על כן, ההרוגים היו כולם צעירים. מתחילה דורש אדם צעיר גישה סלחנית, ומאחר שעוד לא הספיקו לפי עול בחייהם, מסתפק המחבר בתאור פרשת הקרבות של היחידה, ומוסיף פרוטים אישיים רק במאמר המוסגר.

הרי שתפקידו של המחבר לא היה קל. אבל עצם הנושא קסם לו: קרב, אשר בו יודעים הלוחמים מראש כי אין להם תקווה. קשה להגיד כי הנסיון הצליח. גם אין הספר נקי מפאטורי-טיוס ילדותי ומאילול מיותר, אבל בסך הכול היתה זאת לא רק עבודה רבה אלא גם מסירת עובדות מושכת, ובלשון דיקנית ופשוטה.

האם הגרמנים אנשים?

"טיול הנערות המתות" מאת אנא סיגנס (תרגומו של בן-אברהם וי. הר-אבן, הוצאת הקיבוץ המאוחד) הוא ספר המכיל שלושה סיפורים על גרמניה של מלחמת העולם השנייה.

היחס הרשמי של ישראל לגרמניה הוא כאלו אין לאותו עם כל תקנה אלא כליה. יחס זה מניח כי הגרמנים אינם בני אדם בכלל. אבל זה אבסורד, משום שהם מדברים ומהלכים על שתיים ושחמים וכואבים ממש כמונו.

אם כן, מה גרם להם שיהיו נוהגים כאשר נהגו? אנא סיגנס, המעירה ב"ספר כי היא עצמה היתה פליטת הנאציזם, מנסה לענות על השאלה באורח ספרותי. היא מתארת את העם הנורא הזה בזמן המוראות הגדולים, בשעת פסגת אכזריותו. והיא מתארת לא את ראשי השלטון או הצבא, אלא את פשוטי העם, את אנשי העורף.

בסיפור הראשון, היוצא מתוך ההנחה כי גורלו של עם הוא סיכום גורלם של פרטים רבים, חונת המתכרת לימי נערותן של הנשים הגרמניות, כדי לנסות ולראות מה גרם להן שתהיינה כאשר היו בזמן הנאציזם. הסיפור ה"שני הוא על פועלים בבית חרושת לנישק, המסכנים את נפשם כדי לבצע חבלה בחמרים שמספק בית החרושת. הסיפור האחרון הוא על גרמניה המנוצחת. אנחנו מקוים כי קרבות הנאציזם לא ישירו את שירת הים למקרא תאור מוזעזע זה.

טון הספר נכבד ומאופק, כמעט צפוני. ומלבד הצד האנושי שבו הרי הוא גם אמנות נעלה של תאור סבל ללא נקם והבנה — גם לאויב.

תרופה למשוררים

דייל קארנגי כבר ידוע יפה לקהל העברי מתרגום ספרו "כיצד לרכוש

ביתך
בציר הענין החדשה

"תל גנים" הנבנית ע"י "קרת" ברמת-גן, בסביבה נאה ובגובה 50 מטר מעל פני הים. מספר בתים בסגנון נאה ובניה מוצקה כבר נמצאים בשלב של גמר.

בדבר פרטים נא לפנות רק ל"קרת" בע"מ תל-אביב, רחוב יפו-ת"א, מס' 9, טל 5841.

קרת

חברה לשכון ולמשכנתאות בע"מ

אלר בנתה את "1826"

הכונו לנשף
בחירת מלכת היופי של ישראל תש"י

שיסודר על ידי מערכת "לאשה"

בחודש יולי-חודש החופש והנופש
אתה מרבה בקריאה

הוצאת ספרים נ. טברסקי, חברה בע"מ
נותנת לך שייחמה אחת לרכישת מיטב הספרות העברית והעודמית בחודש יולי

ב הוצאת ספרים נ. טברסקי, חב' בע"מ	א הוצאת ספרים נ. טברסקי, חב' בע"מ
המחאה על סך 250 פרוטה	המחאה על סך 500 פרוטה
לרכישת ספרי ההוצאה	לרכישת ספרי ההוצאה

ההמאות התקבלנה עליידי כל מוכרי-הספרים בארץ כתשלום חלקי עבור ספרי ההוצאה — המחאה א עבור ספרים מרשימה א והמחאה ב עבור ספרים מרשימה ב רשימות מפורטות של הספרים נמצאות בידי כל מוכרי-הספרים

גזור את ההמחאה מן העתון ופנה עוד היום למוכרי-הספרים הקרוב לביתך

ההפצה הראשית של כל ספרי ההוצאה: סוכנות י. ברונפמן, תל-אביב, רחוב צ'לנוב 2.